



波士顿全球号角书奖银奖

人间有晴天

[美] 金伯莉·威乐丝·荷特 / 著 赵永芬 / 译

每个女孩都是公主，等待着破茧成蝶的那一天！

本书曾被改编成影片《我的路易斯安娜的天空》，得到无数书迷、影迷的喜爱。



新蕾出版社



国际大奖小说
升级版 SHENGJIBAN



人间有晴天

My Louisiana Sky

[美] 金伯莉·威尔丝·荷特 / 著

赵永芬 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

人间有晴天/(美)荷特(Holt,K.W.)著;赵永芬译
—天津:新蕾出版社,2011.5
(国际大奖小说·升级版)
书名原文:My Louisiana Sky
ISBN 978-7-5307-5074-2
I.①人…
II.①荷…②赵…
III.①儿童文学—长篇小说—美国—现代
IV.①I712.84
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 034183 号
MY LOUISIANA SKY by Kimberly Willis Holt
Copyright © 1988 by Kimberly Willis Holt
Simplified Chinese translation copyright © 2004 by New Buds
Publishing House
Published by arrangement with Henry Holt & Company, LLC
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2003-99

出版发行:新蕾出版社
e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn
http://www.newbuds.cn
地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)
出 版 人:纪秀荣
电 话:总编办(022)23332422
 发行部(022)23332676 23332677
传 真:(022)23332422
经 销:全国新华书店
印 刷:山东新华印刷厂德州厂
开 本:880mm×1230mm 1/32
字 数:90 千字
印 张:6
版 次:2011 年 5 月第 1 版第 1 次印刷
定 价:16.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号
电话:(022)23332677 邮编:300051



© 2005 北京人民文学出版社

前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事





国际大奖小说

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一





部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这三二百年来的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。



My Louisiana Sky

目录

人间有晴天

- 第一章 赛特镇 001
- 第二章 去教堂 011
- 第三章 打棒球 023
- 第四章 摘紫眼豆 030
- 第五章 体育馆里的尴尬 042
- 第六章 不一样的爸爸和妈妈 051
- 第七章 杰西吻了我 057
- 第八章 能干的外婆 062
- 第九章 外婆猝死 071
- 第十章 葬礼之后 084



目录

人间有晴天

My Louisiana Sky

第十一章	进城看电影·····	090
第十二章	临行前·····	096
第十三章	多丽姨妈·····	102
第十四章	派登如旭市·····	114
第十五章	重返赛特镇·····	123
第十六章	与杰西和好·····	133
第十七章	要出事了·····	144
第十八章	爸爸的预测·····	149
第十九章	遭遇飓风·····	160
第二十章	人间有晴天·····	167





第一章

赛特镇

赛特镇的镇民实在搞不懂，做父母的怎么给女儿取名为虎娃呢？可是爸爸说那是为了爱的缘故。妈妈还是小女孩的时候，养过一只名叫老虎的小猫，她好爱那只猫咪，把它抱得死紧死紧，结果把它给抱死了。妈妈不打算让旧事重演，所以我出生的时候，她对我非常温柔。

赛特镇有些人说，根本就不该允许妈妈和爸爸结婚的，因为他们跟旁人不一样。这里的人说他们是智障，可是我比较喜欢“迟钝”两个字。

虽说爸爸在学校念了十二年的书，大多数镇民说，所有老师都为瘦骨伶仃的朗尼·帕克感到难过。他们让他跟一些篮球选手一样，一年级一年级往上升。妈妈从来就没上过学。不过，外婆倒是教会她识字了。

有了这样的爸妈，我应该比老母牛还笨才对，可我却并不笨。我同学的父母总是搔着头皮想要弄清楚，我是怎么科科成绩都拿优秀，又是如何连续五年获得拼字





国际大奖小说

比赛的蜜蜂首奖的。而让他们更加难以相信的是，教我识字读书的居然是妈妈。可是我真是她教的。妈妈喜欢看漫画书，我四岁的时候，就已经在看超人和唐老鸭漫画了。现在妈妈喜欢我念漫画书给她听，因为我会念她不认得的字。

我读完六年级之后的一个星期，天天都在下雨。灰蒙蒙的天空下，云朵垂得低低的，雨水倾倒下来，敲得屋顶不断啪哒啪哒响。可是到了星期六，多丽姨妈从派登如旭市（美国路易斯安那州首府）过来玩的那天，太阳光彩夺目地露脸了，天空又恢复了明朗的蓝色。我们听见她的车子开进大门的时候，妈妈像个小孩儿似的奔出房子。她把多丽姨妈搂得好紧，姨妈穿着高跟鞋的脚不禁颤抖起来。

“哇，可琳。”多丽姨妈稳住身子，顺了顺她深色的头发。

“噢，多丽，我好想你哟。”妈妈尖声说道。她脏兮兮的光着的脚往后一跨，把多丽姨妈从头到脚欣赏了一遍。“你跟那些时髦淑女杂志里的照片一样漂亮。”

多丽姨妈是妈妈的妹妹。在我眼里，她是我认识的人当中最懂得人情世故的。今天她身穿一件量身订做的深蓝色套装，搭配同色的鞋子，而且闻起来比百货公司里的香水专柜还香。她不像妈妈那么美。妈妈的长头





发垂到肩膀上，身体的曲线也都弯在该弯的地方。可是多丽姨妈的平胸与窄臀，却在她漂亮衣服的衬托之下，出落得十分时髦有型。她脸上抹的化妆品，比赛特镇任何一个女人都多，唯有星期六晚上去酒馆的女人比她更加浓妆艳抹而已。不过，她们的脸看起来像厚厚的城墙，她却是光艳照人。

多丽姨妈轻轻地用双手托起我的下巴。“十二岁喽！虎娃，你慢慢长成亭亭玉立的小淑女了。”

她的声音有如平静的湖面一般滑顺。我好想潜入湖中，让那股魔力把我变成另外一个人。可是我一看见她眼中我的影子，才想到自己镜中的模样。我看见高高的瘦巴巴的爸爸，和他那一头红发与长长的脖子。他微笑的时候，眼睛眯眯着，他的鼻子占了整张脸好大的空间。可是大家都说成长中的小孩子变化很大，尤其是碰到夏天的时候。

下午，我最要好的朋友杰西·汤普森过来跟多丽姨妈问好。我和他坐在客厅地板上喝葡萄汁，听着收音机里猫王唱歌的时候，听见车子开过来的声音。

多丽姨妈身子往前一倾，弄得我们的粗呢长椅嘎吱作响。她拉开印花布帘子。“嘿，虎娃，你瞧，你们是不是在等电器行送货来啊？”

我冲到窗前。一辆米契尔电器行的送货卡车尖响





国际大奖小说

一声，在我家门口刹住了车。杰西和我飞奔过去，为抬着大箱子的两名工人打开门廊的纱门。两个星期以前，我们收到外婆订购的一个盒子，里头是二十四只刚出生的鸡宝宝。可是这个箱子却几乎跟我家的木头炉灶一样大。

我替两名工人拉着纱门。“两位先生，对不起，你们是不是弄错地址了？”我们的独眼猫白兰度忽地跃下秋千，随即迈开大步，昂然离开门廊。

那个儿比较高又长了兔唇的工人，跟他身材粗壮的帮手交换了一个微笑。“我也不知道呀！这儿是哪儿呀？”

我的呼吸变得既困难又急促。“这里是珠儿·蓝西和她家人住的地方。”珠儿·蓝西就是我的外婆。我真希望那箱子是给我们的，但我知道八成是弄错了。

他们小心翼翼地把沉重的箱子放在走廊上。那兔唇工人用他的手帕抹去额上的汗水，这才从后面裤袋里掏出一沓折起来的纸，然后摊平其中黄色的一张，手指滑向它的末端。

“那就让我们瞧瞧。你说是珠儿·蓝西和她的家人？”

我耸起肩膀。“是的，先生。我就是那么说的。”

他皱起眉头，然后摇摇头。“没有，我没见到你说的名字。”





我的心往下一沉。“可能是送给你们家的,杰西。”爸爸工作的苗圃,老板就是汤普森先生。他们才买得起大箱子里装的东西。

杰西把他那满是黑色鬃发的脑袋靠着门口。“我们才没有在等米契尔电器行送货来呢!”

那工人还在琢磨送货单的时候,多丽姨妈走上了门廊。他苦着脸摇摇头,“没有。这张纸上说要送到珠儿和朗尼的家。”他的嘴角翘了起来,笑得好开心。

另一名工人也放声大笑,还用他的帽子拍打他的膝盖。“被耍了,是不是?”

我觉得我整颗心都从胸口蹿了出来。我抬起下巴,身子站得挺直。“没错,先生,他们就是我外婆和我爸爸。请走这边,先生。要不要喝点儿冰茶?”两人于是抬着箱子随我走进屋里。那箱子占了我們不起眼的小房间好大的位子。

妈妈急忙冲出厨房,手里还握着一个削了一半皮的马铃薯。她奔向箱子,那螺旋状的马铃薯皮也跟着上下跳动。“这是什么?”她问,“箱子里是什么呀?”

“慢着,可琳。”外婆说着,慢慢从后面走过来,两手在围裙上擦着。她的黑发跟往常一样,扎成紧紧的一个髻,可是仍有一绺绺细细的发丝粘得她满脸都是。多丽姨妈站在窗边,微笑着望着我们。





国际大奖小说

从花园里回来的爸爸喀啦喀啦走上门廊的阶梯。他正要一脚踩进来，再低头瞧瞧自己满是泥泞的靴子，然后往后一退，把靴子脱了。他穿着白袜子走进房子，一只肮脏的手掠过他红色的下巴。我搞不清楚他那张红脸究竟是让太阳晒的，还是因为家里来了两个陌生人。他细细研究那箱子，然后才害羞地朝那两人看了一眼。他说话的时候，和往常一样缓慢又谨慎。“这箱子干吗送到我们家来？”

“爸爸，就是送给我们的，他们说是我们的。”

送货工人朝大门走去。那位身材粗壮的工人还举起帽子，说道：“祝大家有个美好的一天。”

纱窗门嘎吱嘎吱开了又关，我打量着房间里一张张困惑的脸庞。我飞冲出大门的时候，两名工人还没走到他们的卡车跟前呢。“等一下，先生，箱子是谁送的？”

那高个子打开了卡车门。“送件人就写在我们留给你们的单据上。”

我跑回屋子，从箱子上抓下那张盖了“发票”两个字的纸。上面写着多丽·蓝西。是多丽姨妈买的！我转过身，“噢，谢谢你，多丽姨妈！”这简直就像过圣诞节似的。

她轻轻扯了一下我长长的马尾辫。“你不认为先看看是什么再谢我比较好吗？”

妈妈注意力的焦点一直不曾离开那箱子。“把它打





开，”她要求着，“快打开啊，朗尼。”

我们都围在爸爸身旁，看着他从口袋里拿出刀子，仔细地拉开箱子。纸板箱摊开在地上，露出了我只有在商店里或是杰西家的客厅里才见到过的一件东西——深色的橡木裹着一个宽宽的绿色电视屏幕，一台崭新的RCA电视机！

妈妈跳上跳下，像只猪宝宝似的尖声怪叫。爸爸往后跨一步，实在太吃惊了，只能拂去眼前的头发。杰西也颇为欣赏地吹了声口哨。

紧跟着，仿佛是计划过似的，除了外婆和杰西之外，我们每一个人都抓住多丽姨妈，把她搂得死紧，搂得她重心不稳，笑着跌坐在长椅上。

“谢谢，谢谢你，多丽姨妈！”

妈妈快步跑到电视机前，像抚摸小狗似的抚摸着电视。“谢谢你。你真是全世界最好的妹妹。”

爸爸两手紧握，清清喉咙，好比发表演讲似的说道：“多丽·蓝西，你真是太好了。一定花了你好多钱吧！”

多丽姨妈在派登如旭市当秘书，想必薪水很高。

外婆皱皱眉头，身子一转，迈步走向厨房，她围裙上的蝴蝶结高高地扎在她偌大的臀部上。外婆走开的时候，多丽姨妈的脸上掠过一抹受伤的神色。

